

EPPR AD 4.1	WSKAŹNIK LOKALIZACJI I NAZWA LOTNISKA	AERODROME LOCATION INDICATOR AND NAME
EPPR - PRUSZCZ GDAŃSKI		

EPPR AD 4.2	DANE GEOGRAFICZNE I ADMINISTRACYJNE LOTNISKA	AERODROME GEOGRAPHICAL AND ADMINISTRATIVE DATA
-------------	--	--

1.	ARP - współrzędne i lokalizacja 54 14 53 N 018 40 16 E - Linia centralna RWY, 800 m FM THR 27	ARP - coordinates and site at AD 54 14 53 N 018 40 16 E - Centre line of RWY, 800 m FM THR 27
2.	Odległość, kierunek od miasta 1 km (0.54 NM) 280°GEO	Direction and distance from city 1 km (0.54 NM) 280°GEO
3.	Wzniesienie lotniska/Temperatura odniesienia 17 ft/18.0°C	Elevation/Reference temperature 17 ft/18.0°C
4.	Undulacja geoidy w miejscu pomiaru wzniesienia lotniska 98 ft	Geoid undulation at AD ELEV PSN 98 ft
5.	Deklinacja magnetyczna i jej roczna poprawka 6°E (2021)/ 9'E	MAG VAR/Annual change 6°E (2021)/ 9'E
6.	Zarządzający lotniskiem, adres, telefon, faks, AFS, e-mail, adres strony internetowej Jednostka Wojskowa Nr 1300 ul. Powstańców Warszawy 28B 83-001 Pruszcz Gdański Dowódca: +48-261-271-290 MIL TWR: +48-261-271-444 MIL TWR: +48-261-271-313 MIL ARO: +48-261-271-417 Dowódca: +48-261-271-477 (faks) MIL ARO: +48-261-271-417 (faks) MIL TWR: +48-261-271-312 (faks) AFS: EPPRZPZM - MIL ARO E-mail: 49BLot@ron.mil.pl	AD Administration, address, telephone, telefax, AFS, e-mail address, website address Military Unit 1300 ul. Powstańców Warszawy 28B 83-001 Pruszcz Gdański Commander: +48-261-271-290 MIL TWR: +48-261-271-444 MIL TWR: +48-261-271-313 MIL ARO: +48-261-271-417 Commander (fax): +48-261-271-477 MIL ARO (fax): +48-261-271-417 MIL TWR (fax): +48-261-271-312 AFS: EPPRZPZM - MIL ARO E-mail: 49BLot@ron.mil.pl
7.	Dozwolony ruch lotniczy (IFR/VFR) IFR/VFR	Types of traffic permitted (IFR/VFR) IFR/VFR
8.	Uwagi Główny użytkownik lotniska: Jednostka Wojskowa Nr 1300 Użytkownik na podstawie umowy: Aeroklub Gdański ul. Powstańców Warszawy 36 83-000 Pruszcz Gdański Godziny pracy: 09.00-15.00 LMT +48-58-682-3437 (telefaks) +48-261-271-472 Website: www.aeroklub.gda.pl E-mail: info@aeroklub.gda.pl	Remarks Main aerodrome operator: Military Unit No. 1300 Operator on the basis of the agreement: Gdański Aero Club ul. Powstańców Warszawy 36 83-000 Pruszcz Gdański Operational hours: 09.00-15.00 LMT +48-58-682-3437 (telefax) +48-261-271-472 Website: www.aeroklub.gda.pl E-mail: info@aeroklub.gda.pl

EPPR	AD 4.3	GODZINY PRACY (UTC ¹⁾)	OPERATIONAL HOURS (UTC ¹⁾)
1.	Zarządzający lotniskiem MON-FRI 0630-1430 (0530-1330)		Aerodrome Administration MON-FRI 0630-1430 (0530-1330)
2.	Służby celne oraz imigracyjne NIL		Customs and immigration NIL
3.	Służby medyczne i sanitarne MON-FRI 0630-1430 (0530-1330)		Health and sanitation MON-FRI 0630-1430 (0530-1330)
4.	Służba Informacji Lotniczej NIL		AIS NIL
5.	Biuro Odpraw Załóg H24 MIL ARO		ATS Reporting Office (ARO) H24 MIL ARO
6.	Biuro odpraw MET H24 MIL MET		MET briefing Office H24 MIL MET
7.	ATS MON 0700 - MON 1500 (MON 0600 - MON 1400) TUE 0700 - FRI 1500 (TUE 0600 - FRI 1400) W pozostałe dni po uzgodnieniu z zarządzającym na 72 HR przed.		ATS MON 0700 - MON 1500 (MON 0600 - MON 1400) TUE 0700 - FRI 1500 (TUE 0600 - FRI 1400) On other days after arrangement with AD administration 72 HR in advance.
8.	Tankowanie Po wcześniejszym uzgodnieniu z użytkownikiem.		Fuelling After prior consultation with the aerodrome user.
9.	Obsługa naziemna Po wcześniejszym uzgodnieniu z użytkownikiem.		Handling After prior consultation with the aerodrome user.
10.	Ochrona Tylko dla państwowych statków powietrznych.		Security State aircraft only.
11.	Odladzanie NIL		De-icing NIL
12.	Uwagi 1) - patrz GEN 2.1. 4.3.5, 4.3.6, 4.3.7: czas aktywności służb może być zmieniony informacją NOTAM. 4.3.7: TWR.		Remarks 1) - see GEN 2.1. 4.3.5, 4.3.6, 4.3.7: activity time of the services may be changed by NOTAM. 4.3.7: TWR.

EPPR	AD 4.4	SŁUŻBY I URZĄDZENIA HANDLINGOWE	HANDLING SERVICES AND FACILITIES
1.	Środki załadownicze NIL		Cargo-handling facilities NIL
2.	Rodzaje paliwa i oleju Aero-Shell Oil 100, Castrol 599, Aero-Shell Fluid, Turbonycoil 307, 210A		Fuel/Oil types Aero-Shell Oil 100, Castrol 599, Aero-Shell Fluid, Turbonycoil 307, 210A
3.	Urządzenia do tankowania/Pojemność Cysterny samochodowe o pojemności: 4500/7500/33000 litrów.		Fuelling facilities/Capacity Tank trucks, capacity of 4500/7500/33000 litres.
4.	Urządzenia do odladzania NIL		De-icing facilities NIL

5.	Możliwość hangarowania dla przylatujących statków powietrznych NIL	Hangar space for visiting aircraft NIL
6.	Urządzenia naprawcze dla przylatujących statków powietrznych NIL	Repair facilities for visiting aircraft NIL
7.	Uwagi Aeroklub Gdański Hangarowanie i tankowanie możliwe po wcześniejszym uzgodnieniu. Paliwo: AVGAS 100 LL Olej: Aero-Shell W 100 Lotniskowa stacja paliw	Remarks Gdański Aero Club Hangar space and fuelling available after prior consultation. Fuel: AVGAS 100 LL Oil: Aero-Shell W 100 Aerodrome fuel station

EPPR AD 4.5	UŁATWIENIA DLA PASAŻERÓW	PASSENGER FACILITIES
--------------------	---------------------------------	-----------------------------

1.	Hotele Hotele w mieście.	Hotels Hotels in the city.
2.	Restauracje Restauracja w mieście.	Restaurants Restaurant in the city.
3.	Środki transportu Autobus miejski, taksówki.	Transportation City bus, taxi.
4.	Pomoc medyczna Pierwsza pomoc na lotnisku, pogotowie ratunkowe w Pruszczu Gdańskim, szpitale w Gdańsku.	Medical facilities First aid at the aerodrome, emergency ambulance service in Pruszcz Gański, hospitals in Gdańsk.
5.	Usługi bankowe i pocztowe Poczta i banki w mieście.	Bank and Post office Post office and banks in the city.
6.	Informacja turystyczna W mieście.	Tourist office In the city.
7.	Uwagi NIL	Remarks NIL

EPPR AD 4.6	SŁUŻBY RATOWNICZE I PRZECIWPOŻAROWE	RESCUE AND FIRE FIGHTING SERVICES
--------------------	--	--

1.	Kategoria lotniska w zakresie ochrony przeciwpożarowej H2 (Kategoria ICAO).	Aerodrome category for fire fighting H2 (ICAO Category).
2.	Wyposażenie ratownicze 3 samochody; sprzęt ratowniczy; środki gaśnicze; 6 strażaków.	Rescue equipment 3 vehicles; rescue equipment; extinguishing agents; 6 firefighters.
3.	Możliwości usuwania uszkodzonych statków powietrznych Holownik statków powietrznych.	Capability for removal of disabled aircraft Towing machine.
4.	Uwagi NIL	Remarks NIL

EPPR	AD 4.7	SEZONOWA DOSTĘPNOŚĆ LOTNISKA I OCZYSZCZANIE	SEASONAL AVAILABILITY - CLEARING
-------------	---------------	--	---

1.	Rodzaj(e) urządzeń do oczyszczania oczyszczarka lotniskowa - 1, pląg odśnieżny - 1, pląg drogowy - 1.	Types of clearing equipment runway snow blower - 1, snow plough - 1, road snow plough - 1.
2.	Kolejność oczyszczania RWY, TWY B, C, E2, pozostałe TWY.	Clearance priorities RWY, TWY B, C, E2, other TWYs.
3.	Uwagi NIL	Remarks NIL

EPPR	AD 4.8	DANE DOTYCZĄCE PŁYT POSTOJOWYCH, DRÓG KOŁOWANIA ORAZ LOKALIZACJI/POZYCJI PUNKTÓW SPRAWDZANIA	APRONS, TAXIWAYS AND CHECK LOCATIONS/ POSITIONS DATA
-------------	---------------	---	---

1.	Oznaczenie, rodzaj nawierzchni i nośność płyt postojowych APN - CONC/ASPH	Designation, surface and strength of aprons APN - CONC/ASPH
2.	Oznaczenie, szerokość, rodzaj i nośność nawierzchni dróg kołowania TWY A - 12.0 m, CONC/ASPH TWY B - 12.0 m, CONC/ASPH TWY C - 12.0 m, CONC/ASPH TWY D - 14.0 m, CONC/ASPH TWY E1 - 14.0 m, CONC/ASPH TWY E2 - 14.0 m, CONC/ASPH TWY E3 - 14.0 m, CONC/ASPH	Designation, width, surface and strength of taxiways TWY A - 12.0 m, CONC/ASPH TWY B - 12.0 m, CONC/ASPH TWY C - 12.0 m, CONC/ASPH TWY D - 14.0 m, CONC/ASPH TWY E1 - 14.0 m, CONC/ASPH TWY E2 - 14.0 m, CONC/ASPH TWY E3 - 14.0 m, CONC/ASPH
3.	Lokalizacja i wzniesienie punktów sprawdzania wysokościomierza NIL	Location and elevation of altimeter checkpoints NIL
4.	Lokalizacja punktów sprawdzania VOR NIL	Location of VOR checkpoints NIL
5.	Pozycja punktów kontroli wskazań INS NIL	Position of INS checkpoints NIL
6.	Uwagi NIL	Remarks NIL

EPPR AD 4.9	SYSTEM STEROWANIA RUCHEM NAZIEMNYM ORAZ OZNAKOWANIE	SURFACE MOVEMENT GUIDANCE AND CONTROL SYSTEM AND MARKINGS
--------------------	--	--

1.	Opis stosowanych znaków identyfikacyjnych stanowisk postojowych, linii naprowadzania na drogach kołowania oraz wizualnego systemu dokowania/parkowania na stanowiskach postojowych statków powietrznych NIL/żółta linia centralna drogi kołowania.	Use of aircraft stand identification sign, TWY guide lines and visual docking/parking guidance system at aircraft stands NIL/yellow taxiway centre line.
2.	Opis oznakowania i świateł dróg startowych i dróg kołowania NIL	RWY and TWY markings and lights NIL
3.	Poprzeczki zatrzymania NIL	Stop bars NIL
4.	Dodatkowe sposoby zabezpieczenia RWY NIL	Other RWY protection measures NIL
5.	Uwagi NIL	Remarks NIL

EPPR AD 4.10	PRZESZKODY LOTNISKOWE	AERODROME OBSTACLES
---------------------	------------------------------	----------------------------

W strefach podejścia i startu In approach and take-off areas						
RWY/ Strefa RWY and Area affected	Rodzaj przeszkody Obstacle type	Szerokość geograficzna Latitude	Długość geograficzna Longitude	Wysokość Top of obstacle		Oznakowanie/ Oświetlenie Markings/LGT
				AGL (ft)	AMSL (ft)	
1	2	3	4	5	6	7

W otoczeniu lotniska / In the vicinity of the AD						
RWY/ Strefa RWY and Area affected	Rodzaj przeszkody Obstacle type	Szerokość geograficzna Latitude	Długość geograficzna Longitude	Wysokość Top of obstacle		Oznakowanie/ Oświetlenie Markings/LGT
				AGL (ft)	AMSL (ft)	
1	2	3	4	5	6	7
	Kościół z wieżą/Church with tower	54 13 15.6 N	018 38 53.0 E	116	188	NIE/NIE, NO/NO
	Drzewa/Trees	54 14 20.8 N	018 39 57.4 E	100	113	NIE/NIE, NO/NO
	Drzewa/Trees	54 14 25.3 N	018 39 33.8 E	122	138	NIE/NIE, NO/NO
	Drzewa/Trees	54 14 35.3 N	018 39 46.6 E	112	130	NIE/NIE, NO/NO
	Wieża/Tower	54 14 36.2 N	018 40 09.8 E	70	86	TAK/NIE, YES/NO
	Budynek/Building	54 14 38.7 N	018 39 49.7 E	93	112	TAK/NIE, YES/NO
	Budynek z masztem/Building with mast	54 15 17.1 N	018 40 23.0 E	89	102	NIE/TAK, NO/YES
	Słup linii energetycznej/Power line pylon	54 15 20.5 N	018 38 48.2 E	31	54	NIE/NIE, NO/NO
	Kominy/Chimneys	54 15 23.4 N	018 39 20.9 E	105	125	TAK/NIE, YES/NO
	Maszt/Mast	54 15 31.9 N	018 38 47.0 E	138	165	NIE/TAK, NO/YES
	Budynki/Buildings	54 15 33.0 N	018 39 17.4 E	83	103	NIE/NIE, NO/NO
	Maszt/Mast	54 15 36.3 N	018 31 21.2 E	171	440	TAK/NIE, YES/NO
	Maszt/Mast	54 15 36.6 N	018 31 09.9 E	221	509	TAK/NIE, YES/NO

W otoczeniu lotniska / In the vicinity of the AD						
RWY/ Strefa RWY and Area affected	Rodzaj przeszkody Obstacle type	Szerokość geograficzna Latitude	Długość geograficzna Longitude	Wysokość Top of obstacle		Oznakowanie/ Oświetlenie Markings/LGT
				AGL (ft)	AMSL (ft)	
1	2	3	4	5	6	7
	Kościół z wieżą/Church with tower	54 15 44.2 N	018 38 17.5 E	66	99	NIE/NIE, NO/NO
	Komin/Chimney	54 15 44.3 N	018 38 37.0 E	217	257	TAK/NIE, YES/NO
	Kościół z wieżą/Church with tower	54 15 50.2 N	018 39 46.5 E	99	119	NIE/NIE, NO/NO
	Wzniesienie terenu/Terrain height	54 15 57.7 N	018 36 50.0 E	NIL	158	NIE/NIE, NO/NO
	Maszł/Mast	54 15 58.9 N	018 38 50.2 E	171	184	TAK/NIE, YES/NO
	Komin/Chimney	54 16 00.0 N	018 38 41.7 E	99	119	TAK/NIE, YES/NO
	Komin/Chimney	54 16 06.9 N	018 38 36.7 E	142	158	TAK/NIE, YES/NO

Uwagi	Remarks
1. Brak danych o rodzaju i kolorze oświetlenia dla publikowanych w pkt. AD 4.10 przeszkód oraz w cyfrowym zbiorze danych o przeszkodach lotniczych – patrz www.ais.pansa.pl/eTOD .	1. No data available on the type and colour of obstacle lighting for obstacles published at item AD 4.10 and in the Obstacle Data Set – see www.ais.pansa.pl/eTOD .
2. Publikowane informacje o przeszkodach lotniczych w strefie 2 dotyczą jedynie przeszkód, które przebijają powierzchnie ograniczające (OLS).	2. The published information on Area 2 obstacles covers only obstacles penetrating the Obstacle Limitation Surfaces (OLS).
3. Przeszkody w strefie 3 – NIL.	3. Area 3 obstacles – NIL.

EPPR AD 4.11	ZAPEWNIANE INFORMACJE METEOROLOGICZNE	METEOROLOGICAL INFORMATION PROVIDED
--------------	--	-------------------------------------

1.	Nazwa powiązanego biura meteorologicznego Lotniskowe Biuro Meteorologiczne.	Name of the associated meteorological office Aerodrome MET Office.
2.	Godziny pracy/Zastępcze biuro MET H24/Szefostwo Służby Hydrometeorologicznej SZ RP	Hours of service/MET Office outside hours H24/Hydrometeorological Service Chiefdom of the Polish Armed Forces
3.	Biuro odpowiedzialne za przygotowanie depeesz TAF/Okresy ważności Lotniskowe Biuro Meteorologiczne/9 HR	Office responsible for TAF preparation/Periods of validity Aerodrome MET Office/9 HR
4.	Rodzaje prognoz typu TREND/Przerwy między prognozami TAF/3 HR Lotnicza dla rejonu lotniska/12 HR	Availability of the TREND forecasts/Interval of issuance TAF/3 HR Aerodrome forecast/12 HR
5.	Odprawy przedstartowe Konsultacje osobiste	Briefing and consultation provided Personal consultations
6.	Dokumentacja i stosowane języki Pl, En	Flight documentation/Language(s) used Pl, En
7.	Mapy i inne informacje dostępne przy odprawie Mapy synoptyczne, diagram aerologiczny, zdjęcia satelitarne, radar MET, mapa istotnych zjawisk pogody	Charts and other information available for briefing or consultation Synoptic charts, aerological diagram, satellite images, MET radar, SWL
8.	Dodatkowy sprzęt zapewniający dostępność informacji NIL	Supplementary equipment available for providing information NIL

9.	Organy ATS, do których dostarczana jest informacja MET MIL TOWER	ATS units provided with MET information MIL TOWER
10.	Informacje dodatkowe (przerwy w działaniu służb itd.) +48-261-271-490 +48-261-271-273 (faks)	Additional information (limitation of services, etc.) +48-261-271-490 +48-261-271-273 (fax)

EPPR AD 4.12	FIZYCZNE CHARAKTERYSTYKI DROGI STARTOWEJ	RUNWAY PHYSICAL CHARACTERISTICS
---------------------	---	--

Oznaczenie RWY/NR Designations RWY/NR	Azymut geograficzny/ TRUE BRG	Wymiary RWY (m) Dimensions of RWY (m)	Klasyfikacja nośności nawierzchni/ nawierzchnia RWY i SWY/ Strength (PCN) and surface of RWY and SWY	Współrzędne THR/ Współrzędne końca drogi startowej Undulacja geoidy progu (ft) THR coordinates/RWY end coordinates THR geoid undulation (ft)	Poziom prog i najwyższy punkt strefy przyziemia dla podejścia precyzyjnego/nieprecyzyjnego (ft) THR elevation and highest elevation of TDZ of precision/non-precision APP RWY (ft)
1	2	3	4	5	6
09	100.000°GEO	1166 x 45	RWY: PCN 38 R/C/W/T. CONC/ASPH	54 14 54,84 N 018 39 56,52 E 96,0	17,0
27	280.000°GEO	1166 x 45	RWY: PCN 38 R/C/W/T. CONC/ASPH	54 14 48,60 N 018 40 59,92 E 96,0	10,0

Oznaczenie RWY/NR Designations RWY/NR	Nachylenie RWY i SWY/ Slope of RWY-SWY	Wymiary SWY (m) SWY dimensions (m)	Wymiary CWY (m) CWY dimensions (m)	Wymiary pasa drogi startowej (m) Strip dimensions (m)	RESA (m)	OFZ
1	7	8	9	10	11	12
09	0.15%	NIL	200 x 160	1166 x 160	NIL	Wschodnia/ Eastern
27	0.2%	NIL	200 x 160	1166 x 160	NIL	Wschodnia/ Eastern

Uwagi	Remarks
Brak systemu zatrzymywania statków powietrznych.	Arresting system not available.
09) - NIL	09) - NIL
27) - NIL	27) - NIL

EPPR AD 4.13	DŁUGOŚCI DEKLAROWANE	DECLARED DISTANCES
---------------------	-----------------------------	---------------------------

Oznaczenie RWY/NR Designations RWY/NR	TORA (m)	TODA (m)	ASDA (m)	LDA (m)
1	2	3	4	5
09	1166	1366	1166	1166
27	1166	1366	1166	1166

Uwagi	Remarks
CONC RWY poza THR wyłączona z eksploatacji.	CONC RWY outside THR is out of use.

EPPR AD 4.13.1	DEKLAROWANE DŁUGOŚCI TORA, TODA I ASDA DLA PROCEDUR "INTERSECTION TAKE OFF"	DECLARED DISTANCES TORA, TODA AND ASDA FOR "INTERSECTION TAKE OFF" PROCEDURES"
-----------------------	--	---

Oznaczenie RWY/NR Designations RWY/NR	TWY	TORA (m)	TODA (m)	ASDA (m)
1	2	3	4	5
09	B C	446 1086	646 1286	446 1086
27	B C	720 80	920 280	720 80

Uwagi	Remarks
NIL	NIL

EPPR AD 4.14	ŚWIATŁA PODEJŚCIA I DROGI STARTOWEJ	APPROACH AND RUNWAY LIGHTING
---------------------	--	-------------------------------------

Oznaczenie RWY/NR Designation s RWY/NR	APCH LGT		THR LGT		PAPI	MEHT (ft)	TDZ
	Typy świateł podejścia APCH LGT type	LEN INTST	Kolor świateł prog THR LGT colour	WBAR			LEN
1	2.1	2.2	3.1	3.2	4.1	4.2	5
09	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL
27	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL

Oznaczenie RWY/NR Designation s RWY/NR	RCL LGT		REDL		RENL	SWY LGT
	LEN Odstęp/ Spacing	Kolor/Colour INTST	LEN Odstęp/ Spacing	Kolor/Colour INTST		LEN Kolor/Colour
1	6.1	6.2	7.1	7.2	8	9
09	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL
27	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL

Uwagi	Remarks
NIL	NIL

EPPR AD 4.15	INNE ŚWIATŁA, ZASILANIE REZERWOWE	OTHER LIGHTING, SECONDARY POWER SUPPLY
---------------------	--	---

1.	Lokalizacja, charakterystyka oraz godziny pracy latarni lotniskowej/latarni identyfikacyjnej Latarnia lotniskowa, 1050 m FM THR 27, "FT" na żądanie.	ABN/IBN location, characteristics and hours of operation Aerodrome beacon, 1050 m FM THR 27, "FT" O/R.
2.	Lokalizacja i oświetlenie wskaźnika kierunku lądowania i anemometru NIL	LDI location and LGT/Anemometer location and LGT NIL
3.	Światła krawędziowe dróg kołowania i światła centralnych linii dróg kołowania NIL	TWY edge and centre line lighting NIL
4.	Zasilanie rezerwowe łącznie z czasem przełączenia NIL	Secondary power supply/Switch over time NIL

5.	Uwagi Mobilny system świetlny ŚWIETŁUSZKA i/lub zestaw oświetleniowy MOSKIT i/lub SALKIT - systemy rozstawiane po wcześniejszej koordynacji.	Remarks ŚWIETŁUSZKA mobile lighting system and/or MOSKIT and/or SALKIT lighting sets - the systems are placed after prior coordination.
-----------	--	---

EPPR	AD 4.16	STREFA LĄDOWANIA ŚMIGŁOWCÓW	HELICOPTER LANDING AREA
-------------	----------------	------------------------------------	--------------------------------

1.	Współrzędne geograficzne TLOF lub progu FATO Undulacja geoidy NIL	Coordinates of TLOF or THR of FATO Geoid undulation NIL
2.	Wzniesienie TLOF i/lub FATO (ft) NIL	TLOF and/or FATO elevation (ft) NIL
3.	Wymiary TLOF i/lub FATO, rodzaj nawierzchni, nośność oraz oznakowanie NIL	TLOF and FATO area dimensions, surface, strength and marking NIL
4.	Azymuty geograficzne FATO NIL	True BRGs of FATO NIL
5.	Rozporządalne długości deklarowane NIL	Declared distances available NIL
6.	Światła podejścia i światła FATO NIL	Approach and FATO lighting NIL
7.	Uwagi Wyznaczone na żądanie. Przenośny system świetlny ŚWIETŁUSZKA, dostępny po wcześniejszej konsultacji. Tylko dla wojskowych statków powietrznych.	Remarks Designated on request. Portable ŚWIETŁUSZKA lighting system available after prior consultation. For military aircraft only.

EPPR	AD 4.17	PRZESTRZEŃ SŁUŻB RUCHU LOTNICZEGO	AIR TRAFFIC SERVICES AIRSPACE
-------------	----------------	--	--------------------------------------

Oznaczenie przestrzeni powietrznej oraz współrzędne geograficzne jej granic bocznych Airspace designation and geographical coordinates of its lateral limits	Granice pionowe Vertical limits	Klasyfikacja przestrzeni powietrznej Airspace classification	Znak wywoławczy oraz język(i) używane przez organ ATS ATS unit call sign Language(s)
1	2	3	4
MCTR PRUSZCZ GDAŃSKI (EPPR) Linia łącząca następujące punkty:/The line joining the following points: 54 16 44 N 018 30 30 E 54 17 25 N 018 37 12 E 54 17 06 N 018 43 18 E 54 18 49 N 018 44 30 E 54 17 53 N 018 53 58 E 54 17 35 N 018 57 23 E 54 12 54 N 018 59 34 E 54 09 10 N 018 54 50 E 54 08 38 N 018 51 58 E 54 07 25 N 018 45 24 E 54 08 42 N 018 34 07 E 54 10 51 N 018 28 48 E 54 16 44 N 018 30 30 E	2000 ft GND	[D]	PRUSZCZ WIEŻA (126.500 MHz) PL PRUSZCZ TOWER (126.500 MHz) EN

5	Bezwzględna wysokość przejściowa Transition altitude	6500 ft AMSL
---	--	--------------

Uwagi	Remarks
NIL	NIL

EPPR AD 4.18	URZĄDZENIA ŁĄCZNOŚCI SŁUŻB RUCHU LOTNICZEGO	AIR TRAFFIC SERVICES COMMUNICATION FACILITIES
---------------------	--	--

Opis służby Service designation	Znak wywoławczy Call sign	Częstotliwość Frequency (MHz)	Numer(y) SATVOICE SATVOICE number(s)	Adres logowania Logon address	Godziny pracy Hours of operation (UTC ¹⁾)
1	2	3	4	5	6
TWR	PRUSZCZ WIEŻA PRUSZCZ TOWER	126.500	-	-	MON 0700 - MON 1500 (MON 0600 - MON 1400) TUE 0700 - FRI 1500 (TUE 0600 - FRI 1400) W pozostałe dni na żądanie z wyprzedzeniem 72 HR./On other days O/R 72 HR in advance.

Uwagi	Remarks
¹⁾ Patrz MIL GEN 2.1.	¹⁾ See MIL GEN 2.1.

EPPR AD 4.19	RADIOWE POMOCE NAWIGACYJNE I LĄDOWANIA	RADIO NAVIGATION AND LANDING AIDS
---------------------	---	--

Rodzaj pomocy, kat. ILS/MLS (MAG VAR dla VOR/ILS/MLS) Type of aid, CAT of ILS/MLS (VOR/ILS/MLS: MAG VAR)	ID	Częstotliwość/kanal Frequency/channel	Godziny pracy Hours of operation	Współrzędne posadawienia anteny nadawczej/ Position of transmitting antenna coordinates	DME ELEV	Uwagi Remarks
1	2	3	4	5	6	7
NDB	NE	300.000 kHz	O/R	54 14 42.5 N 018 42 00.8 E	---	NIL
NDB	NET	370.000 kHz	O/R	54 14 26.3 N 018 44 44.4 E	---	NIL

8	Promień obszaru operacyjnego od punktu odniesienia GBAS Service volume radius from the GBAS reference point	NIL
---	---	-----

Uwagi	Remarks
NIL	NIL

EPPR AD 4.20	LOKALNE PRZEPISY LOTNISKOWE	LOCAL AERODROME REGULATIONS
---------------------	------------------------------------	------------------------------------

1. **Wnioski o zezwolenie**

Applications for permission

- 1.1 Zasady udzielania zezwolenia na lądowanie cywilnych, krajowych i zagranicznych oraz wojskowych statków powietrznych zostały określone w rozdziale MIL AD 1.1 DOSTĘPNOŚĆ I WARUNKI WYKORZYSTANIA LOTNISK/LOTNISK DLA ŚMIGŁOWCÓW.

Niezależnie od uzyskania zgody wymagane jest zgłoszenie zamiaru wykonania lotu organowi PRUSZCZ TOWER w dniu poprzedzającym wykonanie operacji. Uzgodnienia dotyczące wykonywania lotów z lotniska, obsługi, tankowania, ochrony statku powietrznego tylko z zarządzającym lotniskiem.

- 1.2 Korzystanie z lotniska przez statki powietrzne Aeroklubu Gdańskiego odbywa się na podstawie przepisów zawartych w umowie pomiędzy dyrektorem Aeroklubu Gdańskiego i zarządzającym lotniskiem EPPR.

Statki powietrzne inne niż Aeroklubu Gdańskiego obowiązują przepisy z punktu 4.20.1.1.

2. Ograniczenia eksploatacyjne infrastruktury.

- 2.1 Z powodu stanu nawierzchni RWY lotnisko nie przyjmuje odrzutowych statków powietrznych.

- 2.2 Korzystanie z betonowej drogi startowej przez cywilne statki powietrzne jest możliwe jedynie po uzyskaniu zgody od MIL ATC (PRUSZCZ TOWER - 126.500 MHz).

Rules of granting permission for landing of domestic and foreign civil aircraft and military aircraft have been specified in MIL AD 1.1 AERODROME/ HELIPORT AVAILABILITY AND CONDITIONS OF USE.

Irrespective of permission, flight intention shall be notified to PRUSZCZ TOWER on the day preceding the operation. Consultations regarding flights from the aerodrome, handling service, fuelling, protection of aircraft - only with the AD management.

Operating on EPPR aerodrome by aircraft of Gdański Aero Club in accordance with agreement between the director of Gdański Aero Club and the AD administrator.

Aircraft different than these of Gdański Aero Club follow regulations described in point 4.20.1.1.

Restrictions on infrastructure exploitation.

Due to RWY surface condition, aerodrome is not available for jet aircraft.

Using concrete RWY by civil aircraft possible only after receiving approval from MIL ATC (PRUSZCZ TOWER - 126.500 MHz).

EPPR	AD 4.21	PROCEDURY OGRANICZENIA HAŁASU	NOISE ABATEMENT PROCEDURES
------	---------	-------------------------------	----------------------------

Podejście do lądowania oraz wejście w krąg nadlotniskowy od północnej i zachodniej strony lotniska wykonywać z ominięciem miejscowości Pruszcz Gdański.

Omijać osiedle mieszkaniowe "Komarowo" znajdujące się po południowo-zachodniej stronie lotniska.

Startując w kierunku zachodnim, nie przekraczać linii kolejowej.

Omit Pruszcz Gdański town when approaching and joining aerodrome circuit from N and W direction.

Omit "Komarowo" housing area situated to the south-west of the aerodrome.

Do not cross railway during W bound departure.

EPPR	AD 4.22	PROCEDURY LOTU	FLIGHT PROCEDURES
------	---------	----------------	-------------------

4.22.1 Procedury dla lotów VFR

Dołot i odłot do/z lotniska Pruszcz Gdański odbywa się przez następujące punkty VFR:

Procedures for VFR flights

VFR arrival and departure to/from Pruszcz Gdański aerodrome conducted via the following VFR points:

Punkt/Point	Współrzędne/Coordinates	Opis/Description
ECHO	54 15 06 N 018 58 52 E	Wiadukt na S7 w m. Dworek/Viaduct on S7 in Dworek
JULIETT	54 08 53 N 018 32 56 E	Skrzyżowanie w m. Gołębiewo Wielkie/Intersection in Gołębiewo Wielkie
KILO	54 19 19 N 018 46 34 E	Skrzyżowanie w m. Bogatka/Intersection in Bogatka
NOVEMBER	54 15 57 N 018 44 32 E	Skrzyżowanie na południe od m. Lędowo/Intersection to the south of Lędowo
PAPA	54 07 08 N 018 46 02 E	Zajezdnia kolejowa w m. Zajączkowo-Dworzec/Railway station in Zajączkowo-Dworzec
ROMEO	54 08 54 N 018 54 17 E	Skrzyżowanie w m. Porendowo/Intersection in Porendowo
SIERRA	54 11 06 N 018 40 57 E	Wiadukt w m. Skowarcz/Viaduct in Skowarcz
WHISKEY	54 14 07 N 018 28 35 E	Żwirownia w m. Ostróżki/Gravel mine in Ostróżki

Przy dużym natężeniu ruchu lotniczego statek powietrzny wykonujący lot VFR może otrzymać, w razie potrzeby, polecenie oczekiwania nad jednym z wyznaczonych punktów.

In case of big traffic congestion, an aircraft flying under VFR may expect, if necessary, holding at one of the designated points.

NOVEMBER	54 15 57 N 018 44 32 E	Skrzyżowanie na południe od m. Lędowo/Intersection to the south of Lędowo
----------	------------------------	---

Maksymalna wysokość oczekiwania nad punktem NOVEMBER wynosi 700 ft, o ile służba kontroli ruchu lotniczego nie udzieli innych warunków wykonywania lotu.

Maximum holding altitude over NOVEMBER point is 700 ft, unless the air traffic control service clears otherwise.

SIERRA	54 11 06 N 018 40 57 E	Wiadukt w m. Skowarcz/Viaduct in Skowarcz
--------	------------------------	---

Maksymalna wysokość oczekiwania nad punktem SIERRA wynosi 1000 ft, o ile służba kontroli ruchu lotniczego nie udzieli innych warunków wykonywania lotu.

Maximum holding altitude over SIERRA point is 1000 ft, unless the air traffic control service clears otherwise.

Przeloty statków powietrznych przez MCTR EPPR możliwe po uzyskaniu zezwolenia od EPPR TWR wydane na podstawie złożonego z powietrza nie później niż 10 min przed planowanym wlotem w MCTR skróconego planu lotu zawierającego: znak wywoławczy, typ statku powietrznego, punkt wlotu, punkt wylotu, wysokość lotu.

Overflights of aircraft through EPPR MCTR are possible after obtaining permission from EPPR TWR issued on the basis of abbreviated flight plan filed in the air not later than 10 min before the planned entry into MCTR including: call sign, aircraft type, entry point, exit point, flight altitude.

4.22.2 Procedury dla śmigłowców

Nie ustalono specjalnych procedur podejścia do lądowania i odlotu dla śmigłowców. Lot i lądowanie należy wykonywać zgodnie z instrukcjami służby kontroli ruchu lotniczego.

Procedures for helicopters

Special approach and departure procedures for helicopters have not been set. The flight and landing shall be executed in accordance with air traffic control service instructions.

Śmigłowce wykonujące podejście według wskazań przyrządów (IFR) lub podejście z widocznością (VFR) na lotnisko Pruszcz Gdański wykonują lądowanie na drodze startowej będącej aktualnie w użyciu jako samoloty kategorii A zgodnie z dokumentem ICAO Doc 8168 - Procedury służb żeglugi powietrznej - Operacje statków powietrznych Tom II - Opracowywanie procedur z widocznością i według wskazań przyrządów oraz w przypadku wojskowych statków powietrznych zgodnie z wojskowymi przepisami wykonywania lotów.

Lądowanie w innym miejscu za zgodą lub na polecenie służby kontroli ruchu lotniczego.

4.22.3 Utrata łączności w locie VFR

4.22.3.1 Jeżeli utrata łączności w locie, na który został złożony plan lotu, obejmujący wlot w MCTR EPPR bez zamiaru lądowania na lotnisku Pruszcz Gdański, nastąpi przed osiągnięciem granicy MCTR EPPR, wlot do MCTR EPPR jest zabroniony.

4.22.3.2 Jeżeli utrata łączności w locie, na który został złożony plan lotu, z zamiarem lądowania na lotnisku Pruszcz Gdański, nastąpi przed osiągnięciem granicy MCTR EPPR lub w MCTR EPPR, należy:

- a) ustawić kod transpondera na 7600;
- b) w zależności od kierunku podejścia wykonać dolot odpowiednio do punktu NOVEMBER przez punkt KILO , ECHO (dolot z północy i wschód) lub SIERRA przez punkt JULIETT, PAPA, ROMEO (dolot z południa i zachodu) i oczekiwać na sygnały świetlne podawane z PRUSZCZ TWR;
- c) w czasie dolotu i oczekiwania włączyć całe oświetlenie nawigacyjne;
- d) po odebraniu zielonego sygnału wykonać jak najkrótsze podejście i lądowanie na najbardziej dogodnej pod względem warunków atmosferycznych RWY;
- e) po odebraniu czerwonego sygnału oczekiwać nad punktem NOVEMBER lub SIERRA do czasu odebrania zielonego sygnału i po jego odebraniu wykonać jak najkrótsze podejście i lądowanie na najbardziej dogodnej pod względem warunków atmosferycznych RWY;

Helicopters conducting IFR or VFR approach to Pruszcz Gdański aerodrome conduct landing on RWY in use as Category A aeroplanes in accordance with ICAO Doc 8168 - Procedures for Air Navigation Services - Aircraft Operations Volume II - Construction of Visual and Instrument Flight Procedures, while in case of military aircraft, military flight rules shall be applied.

Landing at other place after obtaining permission or as an order from ATC service.

Radio communication failure for VFR flight

If radio communication failure occurs in flight with FPL filed for entry to MCTR EPPR and with destination other than Pruszcz Gdański aerodrome, before reaching MCTR EPPR limits, entry into MCTR EPPR is prohibited.

If radio communication failure occurs in flight with FPL filed with destination at Pruszcz Gdański aerodrome before reaching the MCTR EPPR or within MCTR EPPR limits, the aircrew shall:

set the transponder to 7600;

approach depending on approach direction to NOVEMBER point via KILO, ECHO (approach from the north and the east) or SIERRA point via JULIETT, PAPA, ROMEO (approach from the south and the west) and watch for the visual signals from PRUSZCZ TWR;

show all aircraft navigation lights during approach and holding;

after receiving a green visual signal execute the shortest possible approach and land on the most convenient RWY depending on weather conditions;

after receiving a red visual signal hold over NOVEMBER or SIERRA points until receiving a green visual signal then execute the shortest possible approach and land on the most convenient RWY depending on weather conditions;

- f) jeśli nie odebrano żadnego sygnału z TWR, należy oczekiwać 5 minut nad punktem NOVEMBER lub SIERRA i wykonać jak najkrótsze podejście i lądowanie na najbardziej dogodnej pod względem warunków atmosferycznych RWY;
- g) po lądowaniu opuścić natychmiast RWY w pierwszą możliwą TWY i oczekiwać na pojazd służb lotniskowych;
- h) w przypadku, gdy utrata łączności przez statek powietrzny nastąpiła w locie grupowym, zakłada się że statek powietrzny zostanie podprowadzony do lądowania przez inny statek powietrzny tego samego ugrupowania, z którym utrzymywana jest łączność.

4.22.4 Utrata łączności w locie IFR

4.22.4.1 Przyłot statku powietrznego:

W przypadku utraty łączności w locie IFR wykonywanym w MCTR EPPR należy:

- a) ustawić kod transpondera na 7600;
- b) bez zmiany wysokości wykonać dolot najkrótszą drogą do IAF dla przyrządowej procedury podejścia do lądowania określonej uprzednio przez ATC;
- c) jeżeli łączność została utracona przed określeniem przez ATC rodzaju podejścia, wykonać dolot do IAF dla wybranej przez siebie, najbardziej dogodnej procedury podejścia opublikowanej w MIL AD 4 EPPR;
- d) po osiągnięciu IAF rozpocząć zniżanie i wykonać określoną dla wyznaczonej (wybranej) pomocy radionawigacyjnej przyrządową procedurę podejścia do lądowania;
- e) po stabilizacji w podejściu końcowym oczekiwać na sygnały świetlne z TWR;
- f) po otrzymaniu zielonego sygnału wylądować i opuścić natychmiast RWY w pierwszą możliwą TWY oraz oczekiwać na pojazd służb lotniskowych;
- g) po otrzymaniu czerwonego sygnału lub – w przypadkach gdy lądowanie nie jest możliwe – wykonać opublikowaną procedurę odlotu po nieudanym podejściu i kontynuować lot do IAF z zamiarem ponownego wykonania przyrządowej procedury podejścia do lądowania.

4.22.4.2 Odlot statku powietrznego

if no signals have been received from the TWR, hold over NOVEMBER or SIERRA point for 5 minutes then execute the shortest possible approach and land on the most convenient RWY depending on weather conditions;

after landing vacate the RWY immediately into the first available TWY, and wait for the aerodrome services car;

in the event that radio communication failure occurs during formation flight, it is assumed that the aircraft will be assisted to land by another aircraft of the same formation with which radio communication is maintained.

Radio communication failure for IFR flight

Arrival of an aircraft

When radio communication failure occurs in IFR flight conducted within EPPR MCTR the air crew shall:

set the transponder to 7600;

without changing the altitude, fly along the shortest route to the IAF of the instrument approach procedure specified previously by ATC;

if failure of communication occurred before the type of approach had been specified by ATC, arrive at the last assigned altitude at the IAF of the most convenient approach procedure, chosen by the air crew, which is published in MIL AD 4 EPPR;

after reaching the IAF, commence descent and execute an instrument approach procedure for the specified (chosen) navigation aid;

after stabilizing within the final approach segment, observe the TWR for light signals;

after receiving a green signal, land immediately and vacate the RWY at the first available TWY and wait for an aerodrome services vehicle;

after receiving a red signal or when landing cannot be performed, follow a published missed approach procedure and continue flight to the IAF in order to execute another instrument approach procedure.

Aircraft departure

<p>W przypadku gdy lot statku powietrznego miał być wykonany na inne lotnisko, a utrata łączności nastąpiła w granicach MCTR EPPR, należy podjąć działania w celu powrotu na lotnisko startu oraz:</p> <ul style="list-style-type: none">a) ustawić kod transpondera na 7600;b) bez zmiany wysokości wykonać dołot najkrótszą drogą do IAF dla przyrządowej procedury podejścia do lądowania określonej uprzednio przez ATC;c) jeżeli łączność została utracona przed określeniem przez ATC rodzaju podejścia, wykonać dołot do IAF dla wybranej przez siebie, najbardziej dogodnej procedury podejścia; opublikowanej w MIL AD 4 EPPR;d) po osiągnięciu IAF rozpocząć zniżanie i wykonać określoną dla wyznaczonej (wybranej) pomocy radionawigacyjnej przyrządową procedurę podejścia do lądowania;e) po stabilizacji w podejściu końcowym oczekiwać na sygnały świetlne z TWR;f) po otrzymaniu zielonego sygnału wylądować i opuścić natychmiast RWY w pierwszą możliwą TWY oraz oczekiwać na pojazd służb lotniskowych;g) po otrzymaniu czerwonego sygnału lub – w przypadkach gdy lądowanie nie jest możliwe – wykonać opublikowaną procedurę odlotu po nieudanym podejściu i kontynuować lot do IAF z zamiarem ponownego wykonania przyrządowej procedury podejścia do lądowania. <p>4.22.5 Utrata łączności dla statku powietrznego kołującego do startu</p> <p>W przypadku utraty łączności podczas kołowania do startu należy:</p> <ul style="list-style-type: none">a) zatrzymać statek powietrzny;b) oczekiwać na pojazd służb lotniskowych;c) stosować się do sygnałów świetlnych z TWR. <p>4.22.6 Utrata łączności dla statku powietrznego na RWY</p> <p>W przypadku utraty łączności na RWY należy:</p> <ul style="list-style-type: none">a) opuścić natychmiast RWY w pierwszą możliwą TWY i zatrzymać statek powietrzny;b) oczekiwać na pojazd służb lotniskowych;c) stosować się do sygnałów świetlnych z TWR.	<p>If a flight was to be carried out to another aerodrome and the loss of communication occurred within the EPPR MCTR, the air crew shall take action to return to the departure aerodrome and:</p> <p>set the transponder to code 7600;</p> <p>without changing the altitude, fly along the shortest route to the IAF of the instrument approach procedure specified previously by ATC;</p> <p>if the failure of communication occurred before the type of approach had been specified by ATC, arrive at the last assigned altitude at the IAF of the most convenient approach procedure, chosen by the air crew, which is published in MIL AD 4 EPPR;</p> <p>after reaching the IAF, commence descent and execute an instrument approach procedure for the specified (chosen) navigation aid;</p> <p>after stabilizing within the final approach segment, watch for light signals given by the TWR;</p> <p>after receiving a green signal, land and vacate immediately the RWY at the first available TWY and wait for an aerodrome services vehicle;</p> <p>after receiving a red signal or when landing cannot be performed, follow a published missed approach procedure and continue flight to the IAF in order to execute another instrument approach procedure.</p> <p>Communication failure for aircraft taxiing for take-off</p> <p>If the failure of communication occurs during taxiing for take-off, the air crew shall:</p> <p>stop the aircraft;</p> <p>wait for aerodrome services vehicle;</p> <p>follow the light signals given by the TWR.</p> <p>Failure of communication for the aircraft on the RWY</p> <p>If failure of communication occurs when the aircraft is on the RWY, the air crew shall:</p> <p>immediately vacate the RWY at the first available TWY and stop the aircraft;</p> <p>wait for an aerodrome services vehicle;</p> <p>follow the light signals given by the TWR.</p>
---	---

EPPR AD 4.23	INFORMACJE DODATKOWE	ADDITIONAL INFORMATION
--------------	----------------------	------------------------

ŁĄCZNOŚĆ RADIOWA

Wszystkie statki powietrzne wykonujące loty w MCTR EPPR są zobowiązane do utrzymania stałej łączności radiowej z wojskowym organem ruchu lotniczego (PRUSZCZ TOWER - 126,500 MHz), chyba że ustalono inaczej.

RADIO COMMUNICATION

It is mandatory for all aircraft within EPPR MCTR to maintain radio communication with MIL ATS (PRUSZCZ TOWER - 126.500 MHz), unless coordinated otherwise.

EPPR AD 4.24	MAPY DOTYCZĄCE LOTNISKA	CHARTS RELATED TO THE AERODROME
--------------	-------------------------	---------------------------------

MIL AD 4 EPPR 1-1-1	Mapa lotniska - ICAO Mapa przeszkód lotniskowych - ICAO Typ A	Aerodrome Chart - ICAO Aerodrome Obstacle Chart - ICAO Type A
MIL AD 4 EPPR 2-1-1	RWY 09/27 Mapy instrumentalnych podejść - ICAO	RWY 09/27 Instrument Approach Charts - ICAO
MIL AD 4 EPPR 6-3-1	NDB z RWY 27 (CAT A)	NDB z RWY 27 (CAT A)
MIL AD 4 EPPR 6-3-3	NDB y RWY 27 (CAT A)	NDB y RWY 27 (CAT A)
MIL AD 4 EPPR 6-3-5	NDB x RWY 27 (CAT A)	NDB x RWY 27 (CAT A)
MIL AD 4 EPPR 7-3-1	Mapa operacyjna do lotów z widocznością	Visual Operation Chart

EPPR AD 4.25	WYMAGANA WIDOCZNOŚĆ POWIERZCHNI SEGMENTU PODEJŚCIA Z WIDZIALNOŚCIĄ (VSS)	VISUAL SEGMENT PENETRATION SURFACE (VSS)
--------------	--	--

NIL

NIL